

# TELESTAR®

## TOP 100



**DE** Bedienungsanleitung

**EN** User manual

**FR** Mode d'emploi

**IT** Istruzioni per l'uso

**NL** Bedieningsinstructies



Per risparmiare risorse e proteggere l'ambiente, forniamo le istruzioni per l'uso in altre lingue solo come download!

- DE** QR-Code scannen für mehrsprachige PDF-Anleitung.
- EN** Scan QR code for multilingual PDF instructions.
- FR** Scanner le code QR pour obtenir des instructions PDF en plusieurs langues.
- IT** Scansionare il codice QR per ottenere istruzioni in PDF multilingue.
- NL** Scan de QR-code voor meertalige PDF-instructies.

## Contenuti

1. Istruzioni di sicurezza.....	04
2. Volume di fornitura .....	04
3. Panoramica e collegamenti .....	05
4. Messa in funzione iniziale .....	06
4.1 Carica dell'apparecchio.....	06
4.2 Accensione / spegnimento .....	07
4.3 Funzionamento del menu .....	07
4.4 Lingua.....	07
4.5 Ricerca automatica delle stazioni DAB dopo l'avvio iniziale.....	07
4.6 Informazioni sul display.....	07
5. Funzionamento.....	08
5.1 Selezione della stazione radio .....	08
5.2 Volume.....	08
5.3 Modifica della modalità di ricezione.....	08
5.4 Ricerca automatica delle stazioni FM dopo l'avvio iniziale.....	08
5.5 Creazione di un elenco di stazioni preferite.....	08
5.6 Richiamo delle stazioni preferite.....	09
5.7 Richiamo delle informazioni radiofoniche .....	09
5.8 Modalità USB.....	09
5.9 Funzionamento del Bluetooth® .....	10
5.10 Utilizzo delle cuffie.....	11
6. Impostazioni del sistema .....	12
6.1 Orologio.....	12
6.2 Impostazione della retroilluminazione del display .....	13
6.3 Lingua.....	14
6.4 Impostazione dell'equalizzatore .....	14
6.5 Impostazioni di fabbrica.....	14
6.6 Versione SW.....	14
7. Risoluzione dei problemi.....	15
8. Memorizzazione.....	16
9. Dati tecnici.....	16
10. Informazioni sulla conformità.....	17

## 1. Istruzioni di sicurezza

### Sicurezza generale

Leggere queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta e conservarle in un luogo sicuro. Non lasciare l'apparecchio incustodito in prossimità di bambini. Utilizzarlo solo come previsto.

### Alimentazione e batteria

Utilizzare esclusivamente il caricabatterie fornito o consigliato. Non caricare la batteria in un ambiente caldo o umido. Non esporla alla luce diretta del sole o a temperature superiori a 50°C. Non aprire o danneggiare la batteria - rischio di incendio ed esplosione! Non continuare a utilizzare il dispositivo se la batteria è danneggiata o gonfia. Smaltire le batterie ricaricabili nel rispetto dell'ambiente, in conformità alle normative locali.

### Funzionamento e ambiente

Utilizzare il dispositivo solo in ambienti interni asciutti. Tenetelo lontano da acqua, umidità e fonti di calore. Non coprirlo per evitare il surriscaldamento.

### Collegamenti radio e interferenze

La ricezione DAB+/ FM può essere disturbata da ostacoli o altri dispositivi elettronici. In caso di interferenze, non utilizzare la radio in prossimità di dispositivi medici.

### Pulizia e manutenzione

Prima della pulizia, scollegare tutti i cavi. Utilizzare un panno asciutto e morbido, non utilizzare detersivi o acqua. Le riparazioni possono essere effettuate solo da personale specializzato.

### Smaltimento

Questo dispositivo contiene una batteria ricaricabile e non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Smaltire il dispositivo e la batteria in conformità alle norme locali sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

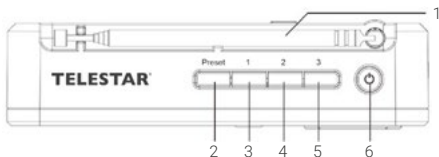


**Li-ion**

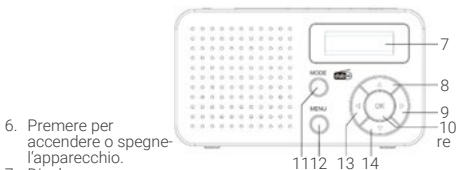
## 2. Ambito di consegna

- TELESTAR TOP 100
- 1x cavo di ricarica USB-C
- 1x batteria (tipo BL-5C)
- 1x istruzioni per l'uso

### 3. Panoramica e connessioni

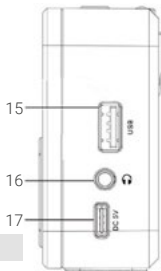


1. Antenna telescopica
2. Richiamo delle stazioni preimpostate / memorizzazione di una stazione
3. Stazione preimpostata 1
4. Memoria stazione 2
5. Memoria stazione 3



6. Premere per accendere o spegnere l'apparecchio.
7. Display
8. Navigazione verso l'alto nel menu o verso la stazione successiva
9. Aumenta il volume. Navigazione verso destra.
10. Conferma una voce o una selezione con questo pulsante.
11. Commuta tra le modalità FM / DAB+ / USB / Bluetooth.
12. Richiama il menu del dispositivo.
13. Diminuisce il volume, navigazione verso sinistra.
14. Naviga verso il basso nel menu o nella stazione precedente.

15. Porta USB-A: per il collegamento di un supporto dati USB con file musicali da riprodurre sul dispositivo e per l'esecuzione di aggiornamenti software.
16. Collegamento delle cuffie: collegando le cuffie si disattiva l'altoparlante.
17. Cavo di ricarica USB-C: collegare qui il cavo di ricarica USB fornito in dotazione.



## 4. Messa in servizio iniziale

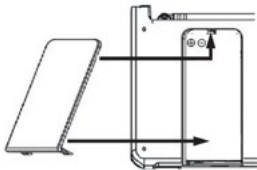
### 4.1 Ricarica del dispositivo

Aprire il vano batteria, inserire la batteria e richiudere il vano batteria.



Se le batterie vengono utilizzate in modo errato, sussiste il rischio di esplosione!

Assicurarsi che la polarità sia corretta. Collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione USB, ad esempio un PC, un caricatore USB o un notebook, utilizzando il cavo di ricarica USB in dotazione. Il processo di ricarica inizia non appena viene stabilita l'alimentazione. Il tempo di ricarica rimanente viene visualizzato in modalità standby. Si consiglia di caricare il dispositivo per circa 2 ore prima di utilizzarlo per la prima volta. Scollegare completamente l'antenna ricevente prima di accendere il dispositivo.



## 4.2 Accensione / spegnimento

Premere il tasto  per accendere la radio. Tenere premuto il tasto  per spegnere la radio.

## 4.3 Funzionamento del menu



Il menu è suddiviso nel rispettivo sottomenu della sorgente attualmente selezionata, con le funzioni disponibili per questa sorgente, e nel menu di sistema per le impostazioni specifiche dell'apparecchio. Per tornare indietro di un passo nei menu o nelle impostazioni, premere il tasto MENU.

Aprire il menu: Premere il tasto MENU.

Chiudere il menu: Se necessario, premere più volte il tasto MENU.

## 4.4 Lingua

Quando si utilizza la radio per la prima volta, è necessario selezionare la lingua del menu. Sono disponibili 5 lingue: Tedesco, Inglese, Francese, Italiano, Olandese.

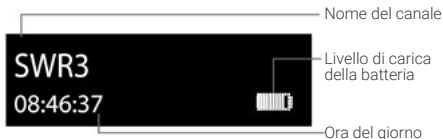
1. Utilizzare il tasto  o  per selezionare la lingua desiderata.
2. premere il tasto OK per confermare la selezione.

## 4.5 Ricerca automatica delle stazioni DAB dopo l'avvio iniziale

Dopo aver impostato la lingua, si avvia automaticamente la ricerca delle stazioni in modalità di ricezione DAB. Le stazioni trovate durante la scansione vengono automaticamente salvate nell'elenco delle stazioni DAB+. Una volta completata la scansione, la prima stazione viene visualizzata sul display e riprodotta.

## 4.6 Informazioni sul display

Il display visualizza le seguenti informazioni:



## 5. Funzionamento

### 5.1 Selezione della stazione radio

- Se necessario, premere ripetutamente il pulsante MODE finché non viene attivata la modalità DAB o FM (controllare il display).
- (controllare il display). Con i tasti ▲ ▼ è possibile selezionare una stazione radio trovata nella scansione DAB+ / o FM.
- Premere ▲ per selezionare la stazione precedente.
- Premere ▼ per selezionare la stazione successiva.

### 5.2 Volume

- È possibile aumentare o diminuire il volume utilizzando i tasti del volume ◀ ▶.

### 5.3 Modifica della modalità di ricezione

- Per passare dalla modalità di ricezione FM (FM) a quella DAB+, premere ripetutamente il tasto MODE fino a visualizzare sul display la modalità operativa desiderata.



### 5.4 Ricerca automatica del trasmettitore FM dopo la prima messa in funzione

Se non sono state memorizzate stazioni nell'elenco delle stazioni FM, la radio cerca automaticamente le stazioni radio disponibili e memorizza tutte le stazioni FM ricevibili nell'elenco delle stazioni FM. Una volta completata la ricerca, la prima stazione FM viene visualizzata sul display e riprodotta.

### 5.5 Creazione dell'elenco dei preferiti

È possibile salvare le stazioni radio in un elenco di preferiti sia per la ricezione analogica FM che per il funzionamento digitale DAB+.

- Utilizzare i tasti di navigazione ▲ ▼ per selezionare la stazione che si desidera salvare.



- Premere il tasto PRESET. Appare l'elenco dei preferiti



> 1  
2  
3

- Con i tasti di navigazione selezionare la posizione di memoria in cui si desidera salvare la stazione.



1  
> 2  
3

- Tenere premuto il tasto PRESET per 2 secondi.



1  
> 2 bigFM  
3

- Il programma è ora salvato.

## 5.6 Richiamo delle stazioni preferite

Per richiamare una stazione preferita, premere il tasto PRESET durante il funzionamento. Con i tasti di navigazione ▲ ▼ selezionare la posizione di programma desiderata. Confermare la selezione con il tasto OK.

**Nota:** Le stazioni radio memorizzate nelle posizioni di memoria 1-3 possono essere selezionate direttamente con i pulsanti 1, 2, 3 sulla parte superiore della radio.

## 5.7 Richiamo delle informazioni radio

Premere il pulsante OK durante il funzionamento. Per richiamare ulteriori informazioni, premere nuovamente il pulsante OK. Sono disponibili informazioni sul genere, la frequenza, la velocità di trasmissione e il nome della stazione.

## 5.8 Modalità USB

In modalità USB, è possibile riprodurre contenuti musicali (MP3/WAV) da un supporto dati USB collegato. Inserire una chiavetta USB nella presa USB (15). Sono supportate chiavette USB con una dimensione massima di 32 GB.

Premere ripetutamente il tasto MODE finché sul display non appare [MEDIA PLAYER]. L'apparecchio esegue la scansione di tutti i contenuti musicali disponibili sul supporto dati USB e avvia la riproduzione del primo file musicale.

### **5.8.1 Mettere in pausa la musica dal supporto dati USB**

È possibile mettere in pausa la riproduzione musicale USB.

- A tal fine, premere il pulsante OK. La riproduzione musicale viene messa in pausa.
- Per riavviare la riproduzione, premere nuovamente il pulsante OK.

### **5.8.2 Selezione dei brani dal supporto dati USB**

- Selezionare il brano successivo con il tasto di navigazione ▲.
- Selezionare il brano precedente con il tasto di navigazione ▼.

## **5.9 Bluetooth® Betrieb**

Im Bluetooth®-Modus können Sie Musik von einem verbundenen Smartphone oder Tablet über das Radio wiedergeben. Hierzu müssen zuerst beide Geräte miteinander „gekoppelt“ werden.

### **5.9.1 Funzionamento del Bluetooth®**

Premere il tasto MODE finché sul display non appare [Bluetooth®]. Alla prima accensione, è necessario associare un dispositivo esterno (smartphone/tablet). Se un dispositivo esterno nel raggio d'azione è già stato accoppiato, la connessione viene stabilita automaticamente. A seconda del dispositivo collegato, la riproduzione musicale può iniziare automaticamente.

### **5.9.2 Accoppiamento di un dispositivo esterno**

Per associare un dispositivo esterno (ad es. smartphone, tablet) alla radio digitale:

- Avviare la modalità Bluetooth® come descritto al punto 5.9.1.
- Sul display appare [TOP 100] [Nessuna connessione BT].
- Avviare ora la ricerca di dispositivi Bluetooth® nelle vicinanze sul dispositivo esterno.

Potrebbe essere necessario attivare prima la funzione Bluetooth® sul dispositivo esterno. Per sapere come attivare la funzione Bluetooth® sul dispositivo esterno ed eseguire una ricerca, consultare le istruzioni per l'uso del dispositivo esterno.

- La voce [TOP 100] dovrebbe ora apparire nell'elenco dei dispositivi Bluetooth® presenti sul dispositivo esterno. Toccarla per completare il processo di accoppiamento.
- Il nome del dispositivo collegato appare nella riga inferiore del display se il processo di accoppiamento è riuscito. A seconda del protocollo Bluetooth® del dispositivo esterno, è possibile controllare la riproduzione musicale utilizzando i pulsanti di riproduzione della radio digitale:

Riproduzione/pausa	= pulsante OK
Traccia successiva	= tasto ▲
Traccia precedente	= tasto ▼
Volume	= tasti ◀▶

### 5.9.3 Disconnessione del dispositivo

- Per scollegare un dispositivo accoppiato attivamente, premere il tasto MENU.
- Con i tasti ▲ ▼ selezionare la riga [Disconnetti BT] e confermare con il tasto OK. È quindi possibile associare un nuovo dispositivo come descritto nella sezione 5.9.2.

In alternativa, è possibile annullare l'associazione sul dispositivo esterno. Seguire le istruzioni contenute nelle istruzioni per l'uso del dispositivo esterno.

### 6.10 Utilizzo delle cuffie



Non ascoltare la radio ad alto volume attraverso le cuffie. Ciò può provocare danni permanenti all'udito. Prima di utilizzare le cuffie, impostare il volume del dispositivo al livello minimo. Utilizzare esclusivamente cuffie con connettore jack da 3,5 millimetri. Inserire lo spinotto delle cuffie nella presa per cuffie (16) sul lato dell'apparecchio. L'audio viene ora riprodotto esclusivamente attraverso le cuffie, mentre l'altoparlante viene disattivato. Se si desidera ascoltare nuovamente attraverso gli altoparlanti, rimuovere lo spinotto delle cuffie dalla presa per cuffie dell'apparecchio.

## 6. Impostazioni di sistema

Tutte le impostazioni del sistema sono elencate nel sottomenu [Sistema].

- Premere il tasto MENU e usare i tasti ▲ ▼ per selezionare [Sistema].
- Premere il pulsante OK.

Questa procedura è prevista per le impostazioni descritte di seguito.

### 6.1 Ora / data

In questo menu è possibile modificare la visualizzazione dell'ora e della data.

#### 6.1.1 Ora del giorno

A seconda dell'impostazione della funzione „Aggiornamento automatico“ (punto 6.3.), è necessario impostare manualmente l'ora e la data.

- Nel sottomenu [Ora], utilizzare i pulsanti ▲ ▼ per selezionare [Imposta ora/data]. Premere il pulsante OK. Le prime cifre (ore) dell'ora lampeggiano e possono essere modificate con i pulsanti ▲ ▼.
- Premere il pulsante OK per accettare l'impostazione. Le cifre successive (minuti) dell'ora lampeggiano e possono essere modificate come descritto sopra.
- Procedere come descritto sopra per la data.

Dopo aver effettuato tutte le impostazioni e aver premuto per l'ultima volta il tasto OK, l'apparecchio torna al menu dell'ora.

#### 6.1.2 Autom. Aggiornamento

In questo sottomenu è possibile specificare se l'ora deve essere aggiornata automaticamente tramite DAB+ o FM o se si desidera inserirla manualmente.

- Nel sottomenu [Ora], utilizzare i pulsanti ▲ ▼ per selezionare [Aggiorn. auto].
- Premere il tasto OK.
- Con i pulsanti ▲ ▼ selezionare le seguenti opzioni: [Nessun aggiornamento] (l'ora/data deve essere inserita

manualmente, vedi punto 7.2.).

[Aggiorna tutti] (aggiornamento tramite radio DAB+ e FM)

[Aggiorna da DAB] (aggiornamento solo tramite radio DAB+)

[Aggiorna da FM] (aggiornamento solo tramite radio FM)

- Premere il pulsante OK per salvare l'impostazione.

### 6.1.3 Impostazione del formato orario 12/24 ore

Nel sottomenu Imposta 12/24 ore è possibile attivare il formato 12 o 24 ore.

- Nel sottomenu [Ora], utilizzare i pulsanti ▲ ▼ per selezionare [Imposta 12/24 ore]. Premere il tasto OK.
- Utilizzare i tasti ▲ ▼ per selezionare [24 ore] o [12 ore].
- Premere il pulsante OK per salvare.

### 6.1.4 Impostazione del formato della data

Utilizzare questo menu per selezionare la modalità di visualizzazione della data corrente. È possibile scegliere tra giorno-mese-anno [GG-MM-AAAA] o mese-giorno-anno [MM-GG-AAAA].

## 6.2 Impostazione dell'illuminazione del display

È possibile regolare il tempo di oscuramento e la luminosità della retroilluminazione per risparmiare energia e batteria. Tempi di regolazione disponibili:

Accensione permanente, 15, 30 o 60 secondi.

- Nel sottomenu [Illuminazione], selezionare con i tasti ▲ ▼ [Funzionamento] e confermare con OK.
- Con i tasti ◀ ▶ regolare la luminosità dell'illuminazione del display per il tempo in cui l'apparecchio è in funzione.
- Nel sottomenu [Illuminazione] selezionare la voce [Standby] e confermare con il tasto OK. Con i tasti si regola la luminosità dell'illuminazione del display per il tempo successivo alla durata impostata.
- Selezionare la voce [Timeout display] nel sottomenu [Illuminazione] e premere OK per confermare.
- Utilizzare i pulsanti per impostare la durata dopo la quale il display si oscura automaticamente. Selezionare [Mai] se il display deve essere illuminato in modo permanente.

### 6.3 Lingua

In questo menu è possibile impostare la lingua del menu dell'apparecchio. Sono disponibili 5 lingue:

Tedesco, Inglese, Francese, Italiano, Olandese.

Utilizzare i tasti ▲ ▼ per selezionare la lingua desiderata.

Premere il pulsante OK per confermare la selezione.

### 6.4 Impostazione dell'equalizzatore

In questo menu è possibile selezionare alcune preimpostazioni sonore.

- Nel sottomenu [Sistema], usare i pulsanti , per selezionare la voce [Impostazione EQ] e premere OK per confermare.
- Selezionare la preselezione sonora desiderata e confermare con il tasto OK.

### 6.5 Impostazione di fabbrica

Se si cambia la posizione del dispositivo, ad esempio in caso di trasloco o di viaggio, le stazioni memorizzate potrebbero non essere più ricevibili. In questo caso, è possibile cancellare tutti i canali salvati ripristinando le impostazioni di fabbrica e quindi avviare una nuova ricerca di canali.

- Nel sottomenu [Sistema], utilizzare i pulsanti ▲ ▼ per selezionare la voce [Impostazioni di fabbrica].
- Premere il pulsante OK.
- Con i tasti ◀ ▶ selezionare la voce [Si] per eseguire l'impostazione di fabbrica e premere il tasto OK. **Tutti i canali e le impostazioni precedentemente salvati vengono cancellati.** L'apparecchio si trova ora nelle impostazioni di fabbrica.

### 6.6 Versione SW

In questa voce di menu è possibile visualizzare informazioni sulla versione del firmware installata sul dispositivo.

- Nel sottomenu [Sistema], utilizzare i tasti ▲ ▼ per selezionare la voce [Versione SW].
- Confermare con OK.

## 7. Risoluzione dei problemi

Symptom	Mögliche Ursachen
Il dispositivo non può essere acceso.	Il dispositivo non è alimentato. Collegare correttamente l'adattatore di rete alla presa e al dispositivo. La batteria deve essere caricata.
Non si sente alcun suono.	Aumentare il volume.
Il display non si accende	Scollegare brevemente il dispositivo dalla rete elettrica/rimuovere la batteria e riaccendere il dispositivo.
La ricezione tramite DAB+/FM è scarsa.	Estrarre completamente l'antenna. Cambiare la posizione dell'antenna o della radio.
Qualità audio scadente durante la riproduzione di musica.	File con bassa velocità di trasmissione. Controllare il file audio. Suggerimento: per i file MP3, la velocità di trasmissione deve essere di 192Kbit/s o superiore.
Connessione Bluetooth® scadente.	La portata massima via Bluetooth® è di 10 metri e non deve essere superata.
Il supporto dati USB non viene riconosciuto.	Assicurarsi che il supporto dati USB sia formattato in FAT32 o NTFS.

## 8. Stoccaggio



Quando non viene utilizzato, scollegare il cavo di alimentazione dalla radio e conservare il dispositivo in un luogo asciutto e protetto dalla polvere. Se il dispositivo non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, rimuovere la batteria.

## 9 Dati tecnici

- Percorsi di ricezione: DAB/DAB+, FM
- Frequenze FM: 87.5-108MHz
- DAB/DAB+: Banda III 174-240MHz
- Potenza di uscita: 3 W RMS
- Connessione USB: riproduzione MP3/WAV, max. 32 GB
- Versione Bluetooth®: 5.4
- Profili Bluetooth®: a2dp\avctp\avdtp\avrcp\hfp\spp\smpt\ att\ gap\gatt\rfcomm\sdp\l2cap
- Gamma di frequenza Bluetooth®: 2,402 - 2,480 GHz
- Potenza di trasmissione Bluetooth®: max. +9dbm dBm (EIRP)
- Modulazione Bluetooth®: GFSK,  $\pi/4$ -DQPSK
- Corrente di carica Ingresso CC: 5 V / 2 A tramite USB-C
- Batteria: 3,7 V 1050 mAh agli ioni di litio
- Dimensioni: 128 x 72 x 32 mm (L/A/D)
- Peso: 212 g (batteria inclusa)



## 10. Informazioni sulla conformità

Telestar GmbH dichiara che il seguente apparecchio è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della direttiva RoHS 2011/65/UE + 2015/863/UE, della direttiva RE 2014/53/UE e del regolamento REACH 1907/2006:

TELESTAR TOP 100 (articolo n. 5700100)

La dichiarazione di conformità per questi prodotti è disponibile presso l'azienda:

TELESTAR GmbH, Brückenstraße 2, D-97618 Niederlauer

È possibile scaricare la dichiarazione di conformità dalla nostra homepage:

<https://www.telestar.de/support/dl/>

### **Esclusione di responsabilità:**

Le presenti istruzioni per l'uso sono state redatte con la massima cura. Tuttavia, non ci assumiamo alcuna responsabilità per eventuali errori, refusi o informazioni errate. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche e ulteriori sviluppi tecnici.  
L'uso è a proprio rischio e pericolo.

WEEE Reg.-Nr DE49015927



TELESTAR GmbH, Brückenstraße 2, D-97618 Niederlauer  
Telefon: 09771 / 63567-200 Fax: Telefon: 09771 / 63567-144  
[www.telestar.de](http://www.telestar.de), [info@telestar.de](mailto:info@telestar.de)